

高雄市政府公務出國報告書  
( 出國類別：參觀訪問 )

高雄市立右昌國民中學  
104 年出訪印尼南洋之暉學校  
國際教育旅行

服務機關：高雄市立右昌國民中學  
姓名職稱：方靜慧 校長  
                  莊盟宗 教師兼學務主任  
出國地區：印尼棉蘭  
出國期間：104.8.5~104.8.14  
報告日期：104.10.13

# 高雄市立右昌國民中學 104 年出訪印尼南洋之暉學校國際教育旅行 公務出國報告書

## 目 次

一、出國之緣由及目的 .....	1
二、參訪行程內容	
(一)、行前工作日程 .....	2
(二)、出國參訪行程內容 .....	5
(三)、參訪心得與日誌 .....	5
三、參訪地比較與觀察	
(一)、中華民國台灣 / 印度尼西亞共和國 .....	19
(二)、高雄市 / 棉蘭市 .....	20
(三)、右昌國中 / 南洋之暉學校 .....	21
(四)、觀察與比較之心得 .....	22
1. 主題：建築 .....	22
2. 主題：飲食 .....	23
3. 主題：交通 .....	25
4. 主題：學制課程 .....	26
四、結語與建議	
(一)、結語 .....	28
(二)、建議 .....	33

## 一、出國之緣由及目的

本校右昌國中於 103 年 12 月 24 日起，接待印尼南洋之暉學校 16 位師生到台灣參訪 10 日，並聯袂參加 ASEP 亞洲學生交流計畫觀察。根據中小學國際教育白皮書中的四軌並進策略，為了實踐其中所推行之「國際交流」理念，於 104 年寒假確認申請 SIEP 出訪經費未果後，決定規劃師生自費受邀回訪印尼南洋之暉學校，並完成兩校之姊妹校締約的目標。

歷經行程之規劃、招標採購、兩校網路聯絡細節、行前準備與集訓等，右中師生於 104 年 8 月 5 日抵達位於印度尼西亞北蘇門答臘省的首府，也是印尼第三大城棉蘭的南洋之暉學校回訪 10 日，實地參訪以增進兩校友誼，受到姊妹校師生熱烈歡迎。本校學生透過親身體驗不同地域、國情與生活習慣等過程，達到增廣見聞、開拓視野、培養外語能力等實際效益；而在多元文化的交流學習機會下，更激發出跨文化比較的觀察力與反思力，達到培養寬廣世界觀的主要目的。



103年12月接待印尼南洋之暉學校16位師生到台灣參訪合影

## 二、參訪行程內容

### (一)、行前工作日程：

日期	工作內容
104年 4~6月	1. 行程修正與估價， 2. 招生報名甄選（詳如簡章及報名表），收繳訂金
104年 7月	1. 完成採購與議價，家長自費繳交所有款項 2. 與南洋之暉敲定名單與行程細節 3. 表演構思
7/27(一)	行前集訓~ 1. 行前準備說明 2. 主題報告與工作分配
7/30(四)	行前說明會及集訓~~ 1. 家長說明會 2. 工作準備與合影拍照 3. 表演練習
8/3(一)	行前集訓~ 1. 常用印尼語學習 ~邀請補校學生來自印尼的新移民 2. 行前報告搜集分享 3. 表演練習~邀請音樂老師指導



行前集訓~ 主題報告及工作分配



常用印尼語學習:邀請來自印尼的新移民  
補校學生指導同學



行前報告搜集分享



表演練習~邀請音樂老師指導

# 104 年暑假印尼南洋之暉學校國際教育旅行簡章

設備組 10404

## 一、活動目標：

1. 增廣師生見聞，開拓視野，培養外語能力。
2. 提供多元文化體驗學習機會，激發其跨文化比較的觀察力與反思力，以培養寬廣的世界觀。

二、辦理單位：右昌國中教務處承辦，總務處、輔導處協辦

三、活動時間：民國 104 年 8 月 5 日至 8 月 14 日，計 10 天 9 夜。

四、活動地點：印尼南洋之暉學校、蘇門答臘島棉蘭地區。

五、行程費用：簡要行程如附表。每人約 40000 元（不含個人新辦護照費用），多退少補。

六、出訪人員：右昌國中學生 10 人，帶隊教師 2 人。

七、報名：即日起至 104 年 4 月 24 日向教務處謝玫芳老師處報名。以 103 年 12 月擔任本校接待之同學優先，若報名人數超過 10 人，則同其他報名同學參加甄選。（甄選內容：英文對話。甄選日期地點另行通知）。若有問題請洽教務處 3640451 轉 822 設備組莊盟宗或轉 113 謝玫芳。

八、費用繳交：錄取名單公告後一周內繳交訂金 10000 元，餘款於收護照時繳交。

**簡要行程：**（以招標結果修訂為準）

日期	行程	住宿
8/05(三) 第 1 天	小港機場或左營高鐵-桃園機場-吉隆坡-棉蘭	棉蘭台灣會館
8/06(四)第 2 天	<b>棉蘭南洋之暉學校課程</b> 文化交流，體驗印尼學校生活與家庭生活	台灣會館 或接待家庭
8/07(五) 第 3 天	<b>棉蘭南洋之暉學校課程</b> 文化交流，體驗印尼學校生活與家庭生活	台灣會館 或接待家庭
8/08(六) 第 4 天	<b>棉蘭南洋之暉學校課程</b> 文化交流，體驗印尼學校生活與家庭生活	台灣會館 或接待家庭
8/09(日) 第 5 天	<b>棉蘭南洋之暉學校課程</b> 文化交流，體驗印尼學校生活與家庭生活	台灣會館 或接待家庭
8/10(一) 第 6 天	<馬達山> 棉蘭小瑞士之稱，自然生態探索 (欣賞印尼自然生態及歷史建築，認識印尼傳統飲食)	當地 3 星(含)以上飯店
8/11(二) 第 7 天	<多巴湖> 東南亞最大的火山口湖 或其他當地景點	當地 3 星(含)以上飯店
8/12(三) 第 8 天	<夏夢詩島> 巴達克族傳統文化欣賞	當地 3 星(含)以上飯店
8/13(四) 第 9 天	<蘇丹皇宮>及參觀印度廟、清真寺，<惜別晚宴>	全體住台灣會館
8/14(五) 第 10 天	棉蘭-吉隆坡-桃園機場- 高鐵或遊覽車	溫暖的家

希望因為我們的努力，能讓孩子擴大視野；冀望因為我們的用心，能讓孩子瞭解世界。

## 右昌國中 104 年暑假印尼南洋之暉學校國際教育旅行 報名表

____年____班 ____號 <input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女	姓 名	出生年月日	身分證字號	護照號碼 尚無者先免填
	中文： 英文： (同護照)			
聯絡電話地址	住家電話: _____ 地址: _____			
本人電話 e-mail	手機: _____ e-mail: _____			
第一緊急聯絡人暨 保險受益人 (必填)	姓名: _____	關係: _____	出生年月日: _____	身分證字號: _____
	聯絡電話: _____	手機: _____	e-mail: _____	
第二緊急聯絡人	姓名: _____	關係: _____	手機: _____	
接待經歷: 103 年 12 月是否參與接待印尼姊妹校交流活動: <input type="checkbox"/> 是 <input type="checkbox"/> 否				
飲食需求: <input type="checkbox"/> 葷食 <input type="checkbox"/> 素食 <input type="checkbox"/> 特別需求:				
特殊疾病: <input type="checkbox"/> 無 <input type="checkbox"/> 有,請說明:				
語言能力: <input type="checkbox"/> 國語 <input type="checkbox"/> 閩南語 <input type="checkbox"/> 客語 <input type="checkbox"/> 英語 <input type="checkbox"/> 印尼 <input type="checkbox"/> 其他:				
可分享之才藝:				
請簡要說明參加的動機:				
希望有哪些學習收穫或期許:				
家長同意欄: 本人已詳閱報名簡章及報名表等各項注意事項, 並願意與敝子弟共同遵守。 其他意見: _____  <div style="text-align: right;">簽名: _____</div>				
甄選用欄位:				

\*請於 4 月 24 日 (星期五) 以前填妥報名表, 繳交到教務處謝玫芳老師處。

\*若有問題請洽教務處 3640451-822 設備組或 113 謝玫芳老師。

## (二)、出國參訪行程內容

日期	行程	體驗學習重點
8/05(三) 第 1 天	遊覽車-桃園機場-吉隆坡-棉蘭	出入關學習、實用英文應用
8/06(四) 第 2 天	<b>棉蘭南洋之暉學校課程：</b> 校園參觀、傳統竹編、傳統舞蹈、參觀博物館	印尼課程學習及文化交流 體驗印尼學校生活與家庭生活
8/07(五) 第 3 天	<b>棉蘭南洋之暉學校課程</b> 靜坐體驗、體育遊戲、傳統樂器昂克隆及舞蹈練習、參觀印度風教堂	
8/08(六) 第 4 天	<b>棉蘭南洋之暉學校課程</b> 蠟染、學習成果發表會	
8/09(日) 第 5 天	<b>棉蘭南洋之暉安排之家庭日~海濱遊</b>	
8/10(一) 第 6 天	<多巴湖>東南亞最大的火山口湖 及其他當地景點 <夏夢詩島> 巴達克族傳統文化欣賞	
8/11(二) 第 7 天	<馬達山> 棉蘭小瑞士之稱，自然生態探索 西馬倫根王長屋、絲比索瀑布、硫磺溫泉體驗、水果市場	欣賞印尼自然生態及歷史建築
8/12(三) 第 8 天	<緬甸風佛寺>、<蘇丹皇宮>及清真寺	認識印尼傳統飲食
8/13(四) 第 9 天	棉蘭-吉隆坡	
8/14(五) 第 10 天	吉隆坡-桃園機場-高鐵	出入關學習、實用英文應用

## (三)、參訪心得與日誌

### ■ 104 年 8 月 5 日

籌備與計畫了多月的右中國際教育旅行~印尼南洋之暉之行終於要展開了，前晚在右昌國中門口揮別家長們，師生一行 12 人搭乘遊覽車北上桃園國際機場，(無法訂到高雄出發轉機的航班，是此行籌備之困難與遺憾)，學生興致高昂沒法閉眼睡覺，索性齊唱表演歌曲~「小手拉大手」。夜半車稀，三小時多便抵達桃園機場了。在機場內找到報到櫃台，安頓好行李，學生拍照打卡報平安，靜待出發時間的到來。

隨著人聲沸揚，天空魚肚白，接近報到時間，承攬本次旅程服務的雄獅旅行社所安排的導遊來了，她親切跟學生們來一個小小的相見歡：「我不是電視廣告裡的 Pinky，我叫 Ginky 姐姐」，點名認識大家後，就帶往馬航的櫃台等著托運行李了。當初聽旅行社規劃搭馬來西



亞航空時，有些擔心之前馬航墜機事件的陰影，讓家長裹足或反悔，但在沒有其他選擇下，只能相信馬航一定比別的航空公司更知道空難之傷痛，自我鼓勵與打氣了。

五個小時的航程，抵達吉隆坡國際機場，等待轉機。當飛機降落在吉隆坡之際，學生為遼闊的景象，感覺到眼界大開。兩個多鐘頭後，再次搭上馬航前往印尼棉蘭。棉蘭機場新啟用未久，設備新穎，但海關人員服務人員有限，眾人排隊長龍。一出關口，南洋之暉的老師們早已拿著歡迎布條接機，這景象令大夥萬分感動！還勞李校長和雷副校長親自來接機，實是誠意滿滿！甚至還帶了印尼的甜點-椰漿糕給我們品嚐，「咬下去滿滿的椰香，真是甜蜜到心頭裡」學生嘴巴也甜起來的稱讚。前往市區一個多小時的行車，可以感受到學生今天交通之勞累，但南洋之暉熱情接機的老師讓我們仍強打起精神，一路上聽導遊介紹風俗民情及關於棉蘭的種種，雖然有學生筋疲力盡地睡著，但也有學生驚呼窗外~「三輪車和交通車都擠在路上；汽車之間會出現摩托車，甚至行人」。

到了Palace Inn旅館，眾人放好行李後，就分坐南洋之暉安排的轎車到百貨公司內的餐廳參加歡迎晚宴（學生的日誌竟然能明確寫出是 Cambridge Mall百貨公司），「這裡的百貨公司好大，佔地廣，而且每間店都比台灣大！」學生如劉姥姥般品頭論足。用餐時，可以看出南洋之暉的貼心~誰吃蝦會過敏、誰避牛肉、誰豬不可，雷副校長居然一個一個把關，提醒什麼餐點能吃什麼不能食。餐後逛逛此處超市，有許多台灣沒見過的商品。由於印尼的幣值小，每樣東西少則幾千，動輒數萬，十分驚人，但換算成台幣其實也不貴，但如果考慮所得因素，本地一般勞工實無法天天享受。回到飯店，趕緊休息，眾人期待隔天就要到學校參訪了。「最重要的是，要和學伴見面了!讓我非常興奮，希望明天趕快到來!」童同學日誌如此分享。



在桃園機場等待飛往印尼



與到棉蘭機場接機的李洋之暉老師們合影

## ■ 104年8月6日

一早，我們原提議眾人走路約 10 來分鐘前往學校，但因交通安全為由，南洋之暉還是



多部專車分別接送。抵達學校，大群學生列隊拍手歡迎，師生們隨著震撼人心的鑼鼓樂步入會場，映入眼簾的巨幅舞台海報更令人驚喜。在座除了南洋之暉學校師生、以及協助飲食起居的接待家庭家長外，還有報社記者、攝影師參與，場面相當盛大，讓我們深感尊榮。南洋之暉幾乎動員了整個學校來歡迎我們，「我看到這個景象，眼淚快要哭出來了啦！」劉同學在日誌中感動的寫下：「我們一到學校，迪芭、Elbert，還有接待我們的同學，個個拿著樂器。迪芭一發號施令，每個人就使用自己的樂器開始一場隆重的迎賓典禮」。「Elbert 他們帶領我們走到禮堂坐下後，迪芭和另一個學生就當起了小小主持人，主持著一場國際交流的開幕典禮呢！」。南洋之暉的學生先表演印尼的傳統樂器-昂克隆，一曲高山青，旋律活潑動人心弦，後又來一段輕鬆的體操，讓同學都看得目不轉睛！

接待學生表演後，雙方校長以多種語言輪番上陣致詞，並在眾人及記者見證下，簽署姊妹校合作意向書。為了讓過幾天的惜別表演會不在場的南洋之暉李校長感受右中的回報，方校長決定右中提前表演，趕鴨子上架讓學生緊張萬分。「以為是最後一天才要上場，但現在突然叫我們上臺，超級緊張的啦，尤其是我緊張到冒汗了！明明禮堂就有開冷氣啊！既然都叫我們上臺了，我們也只能發揮練習成果表演給南洋之暉的師生看了。」「我們表演的曲子有南洋之暉的校歌，右中校歌以及小手拉大手，正當我們開始演奏南洋之暉的校歌時，在場所有南洋之暉的學生都哼起歌來呢，讓我嚇了一大跳！」柯同學回憶道。和樂團結的氣氛，令人感動也增添右中學生信心及舒緩緊張情緒，看來決定表演彼此校歌的策略成功。



在眾人及記者見證下，簽署姊妹校合作意向書



演奏南洋之暉的校歌，在場氣氛和樂



學習印尼傳統民俗技藝~竹編印尼粽子「克杜巴」



參觀標本展覽館，彷彿走過了原始森林。

在合影留念結束歡迎式後，師生被帶往教室，學習印尼傳統民俗技藝~竹編印尼粽子「克杜巴」，雖然像華人的粽子一樣，裡面包糯米，但這裡粽子外皮要用編的可就複雜了許多。師生比預定花了兩倍的時間，還是許多人未完成。「我覺得他們真的很厲害，花了那麼久的時間編出來一個外殼，放了米蒸完還不會散掉。在吃的時候讓我好心疼，畢竟花那麼久才編出來的外皮，竟然一下就被毀掉了」童同學嘆稱好可惜。吃完克杜巴後，南洋之暉還請我們吃此地特產水果之王~榴槿，包含我的許多人未曾吃過，甚至光聞到味道就退避三舍，但來到異地應勇於入境隨俗，我把我的第一次(吃榴槿)獻給南洋之暉了。

下午，兩校師生一起去市區附近的標本展覽館參觀，該館展示一在地名人打獵所獲，「水裡游的，天上飛的，地面上走的，連蛋也有，看完一整個展覽館，我彷彿走過了原始森林。」馬同學寫道。「一進到裡面，我整個眼睛都亮了起來，因為我最愛的就是動物了」。「參觀時有點難過，因為這些都是真的動物然後殺了變成標本的！」劉同學感到有些嘆息。

再度回學校，接下來的課程是跳印尼的傳統舞蹈，由葉老師及不諳中文的陳老師教導。One Two Three Four 不絕於耳，未曾跳舞表演的學生大開眼界之餘，緊張地反覆學習每一動作，「因為都是一些沒看過的舞步，使得跳起來很新奇呢！最重要的一點就是這個舞蹈一定要練好，因為老師說在歡送會那天要跳給所有人看呢！真的是越來越緊張了啦！」柯同學日誌寫道。

今日課程結束後，學生分由學伴帶回接待家庭。「雖然有預想到她們家很大，但實際比我想像中大了很多，不僅如此，她們家還有司機和幫傭呢！簡直就是台灣富豪過的生活，跟我們有著天壤之別！」童同學驚呼連連。該日學生晚餐分由學伴處理，但眾人約定到餐廳聚餐。「一到餐廳一整個尷尬，因為菜單是印尼文，只能找迪芭他們翻譯，雖然有些是英文，但還是看不懂啦，由此可知我的英文能力真的有待加強啊，所以出國不管去哪裡，英文聽說讀寫能力好真的比較佔優勢呢！」由此可見，學生學習英文的動機再添一例。



一天活動下來，學生感到又驚又喜，臨時上臺演出是驚！再見到好友是喜，學了手工編織，跳了印尼舞蹈，我們看到學生學習到更多的新事物，也交到更多的國際朋友。

## ■ 104年8月7日

今早，眾人匆匆忙忙地從不同住處趕到學校，為的是參加南洋之暉的特色課程~靜坐，在輕柔音樂中，老師有經驗地帶領同學盤腿靜坐，閉目聆聽指導語，兼有老師巡視扶正調整坐姿，此景令我想起大學社團的歲月，在台灣現已多年未見。

學生住到接待家庭才一晚，有人已有深刻感受：「我的接待家庭離學校很遠，車程大約30分鐘。他們家是在一片高級住宅區內，不但有保全還要刷卡才能進去。但出來沒多久就是印尼平民住的地方，隨處可見在路上乞討的乞丐，還有必須自己走路回家的一般學生們，貧富差距真的太大了。看了這些才深刻體會到自己有多麼幸福，不但能出國玩，還能夠吃得飽穿得暖，到哪裡還有車接送，我想這就是身在福中不知福的最佳代表。」



參加南洋之暉的特色課程~靜坐



路上隨處可見乞討，貧富差距很大



學生跟著上體育課，一同做操、跑步



與學伴玩印尼傳統遊戲~“peach piring”

今天早上學生上了兩節體育課，先做操、跑步，然後與學伴玩像躲避球的印尼傳統遊戲~“peach piring”，運用一疊圓形卡片和一顆球分組競賽，一組負責丟球，把圓形卡片丟倒，另一組要把球追擊對方隊員，被丟到的出局，當丟倒的圓形卡片那組重新整理好卡片就贏了。該遊戲不僅達到運動效果，更需要團隊合作才能獲勝，是一個很有趣又不失教育性的活動。

第二節體育課，分組踢足球，此行參訪學生非足球校隊學生，相對於南洋之暉，更顯得

是烏合之眾般被進球數顛，但幸有實力稍強的守門員柯同學，擋住若干球，抵擋了他們強大的攻勢，最後雖以輸球收場，但意在運動與聯誼，無關勝負！「今天令我印象深刻的就是體育課玩“peach piring”及奮力的踢足球，雖然輸了，但勝不驕，敗不餒，認真的在做一件事，就足夠了」守門員柯同學的感想。

體育課後，體驗印尼的竹製傳統樂器“昂克隆”，一隻昂克隆只有一種音階，一次表演需要多人一同，才不致五音不全！在老師的指導與伴奏下，大家站成一排，輪流搖奏，反覆練習來自印尼曲調的名曲~茉莉花。

午後，分乘兩輛小巴，前往棉蘭市郊參觀一印度風的天主教堂，路上司機駕車之方式令人膽顫心驚，但一路所見他車幾無不同。該印度風教堂 Annai Velankanni 教堂，有清真寺的圓頂、佛教圖騰、多層次的建築，令師生驚豔！適巧創建的印度裔的神父在場，有勞其講解並領唱聖歌，令同學感受宗教之神聖。劉同學寫下他的感想：「最神聖的就是參訪印度廟，神父所說的銘記在心：不做壞事，存好心，多幫助別人，這樣自己就能平安快樂。」



體育課，分組踢足球



體驗印尼的竹製傳統樂器“昂克隆”



神父講解並領唱聖歌，令同學感受宗教之神聖



清真寺圓頂、佛教圖騰、多層次建築，令師生驚豔！



■ 104年8月8日

今天一早安排的課是做蠟染，學生先在布上打稿，之後再以專用的筆沾蠟油滴在圖案上。等蠟油一乾，老師示範染色步驟~「先準備四大桶的清水，之後再放染料，然後一塊一塊的布放下去用手不斷清洗，直到布染上顏色，再丟進清水洗一洗，之後再一次放進有染料的水再洗一次，最後放進滾水裡讓蠟油脫落，再曬乾，一塊蠟染布就完成了」學生如此鉅細靡遺地記錄著。有些同學嘗試自己染布，手掌竟慢慢變成紫色，學生笑呼很像瘀青。而且顏料洗掉不易。徐同學說他都用鋼刷刷了，過了幾天才完全洗淨。

為了下午的惜別表演，大家馬不停蹄來到教室再次學習昂克隆和馬達族舞蹈，每個人都繃緊神經，不敢放鬆，希望每一個動作能確實，為給人留下美好印象而努力。

午餐以令人感到新奇的印尼便當速速了結後，學生開始換舞衣~印尼的傳統服飾，一身紅紅打扮，喜氣洋洋，似在過年一般；接著化妝、髮飾、戴耳環、項鍊.....，十分慎重繁複。我則趁此之際好好為學生及化妝的老師們拍照，畢竟難得如此盛裝。想不到，一會兒，換我及校長還有領隊 Ginky，被以傳統印尼服飾打扮了，像極了員外的我，拿著單眼相機真是有些尷尬不習慣，倒是校長把握機會向蒞臨參加的南洋之暉師長打招呼致謝並合影。



以蠟染專用的筆沾蠟油滴在圖案上



馬不停蹄來到教室再次學習馬達族舞蹈



為表演盛裝戴耳環、化妝，十分慎重繁複



壓軸表演—馬達族傳統舞蹈，同學表演樂開懷



表演開始，童同學以小提琴獨奏一曲台灣民謠~望春風，穿著印尼傳統服飾拉著西式小提琴的畫面有些不協調，但也屬空前難得經驗。「所有人都在看著我們，我們趕緊走到後台，當司儀宣布我們表演昂克隆時，大家好像都深吸了一口氣，我們戰戰兢兢地走上台，結果因為太緊張了，有人在該發出聲音時落拍，不該發出聲音時發出聲音，但是台下的觀眾還是給予我們熱烈的掌聲」林同學如此記錄這一刻。最後壓軸表演—馬達族傳統舞蹈，樂聲響起，右昌國中學生上舞台時，台下一片歡呼，「讓我感覺更緊張了，結果差點就忘記做動作，但我覺得應該沒有人知道吧!」，接著主持人宣布要再次表演，如同安可曲，不同的是~依照印尼當地的傳統，擔任觀眾的南洋之暉師長隨音樂起舞，一個個上台給同學小費，「有老師上台送錢，我們都笑得很開心，炒熱了全場氣氛」；「那舞蹈在第二次的表演是會有人來在我們指間夾錢。結果今天表演真的依照他們傳統，大家都上台給我們錢。還有人要給我錢，但我沒夾好掉到上的，也不知道是該繼續跳舞還是該撿錢」。學生回憶起這一段，最是興奮。

最後，離別樂聲中，同學與寄宿家庭合影並交換紀念禮物，兩校師生也再度合照，距離初相見合影才三天，卻感到充實如三週。「感謝南洋之暉的所有老師及學生那麼隆重的招待，謝謝你們！」同學眼眶泛紅，不斷道謝。「就要離開這些老師同學了耶，我好捨不得喔……不過，我相信這片用友誼編織的美麗風景，一定會在心中開出最美麗的花朵，永不凋謝！」童同學如此形容著。



穿上馬達族傳統服飾的我們

■ 104年8月9日

或許是連日豐富緊湊的活動課程，前三天的充實忙碌後，學生陸續掛起病號。「昨天是我身體不舒服、小感冒，今天馬上就輪到柯同學了！體溫逼近三十九度啊！好不容易吃了退燒藥，卻在半夜又開始反反覆覆……」伍同學回憶著。Home 媽也建議，今天柯同學就留在家裡，別去海邊…，但今天是家庭日，誰都不想缺席和學伴們一起到海濱。台灣四面環海，大家以為棉蘭海邊應該也不遠。沒想到坐車二鐘頭才到，踩上沙灘都已近午了。「說來奇怪，台灣的海是清澈的藍，甚至有漸層，很漂亮；印尼的海則是混濁的泥巴色，直到遠處才有藍色的海水。」童同學提出她的觀察。



在印尼沙灘合影

「到了海邊就是要玩水和玩沙，我們往其他人潑水，甚至用沙子把學伴埋起來，玩得太瘋都沒注意到浪潮我們這邊打來，所以衣服全濕了。」學生不分種族、國籍恣意享受著青春。「一到海邊大家都玩得很開心，但我卻只能坐在椅子上喝著椰子水，因為我很不舒服，早知道就待在家休息，出來只是對自己殘忍。」柯同學開始後悔了，殊不知今天傍晚在棉蘭滂沱大雨中，一群師長為發燒的學生趕赴醫院急診。

「一到家，方校長、莊主任和雷副校長就來到我們這，要把我和伍同學帶去看醫生，因為我們兩個都發燒了，到了醫院我們躺了好久，醫生就給我們打針，打完後我的眼睛竟然腫起來了，因為我對藥物過敏啦！」此時此刻，不僅遠在台灣的家長受通知而緊張掛念著，身負帶隊與照顧責任的方校長和我，更是寢食難安，而一旁的李校長、雷副校長更是急忙張羅並充當醫生的臨時翻譯。印尼並沒有像台灣有廉價方便迅速的全民健保，而且身為外國人的我們，看醫生可是所費不貲，但是當下，為學生的健康也顧不得費用了。一群人，翌日凌晨



三點多，決定先將好轉的柯同學送回寄宿處，並託 home 媽照顧，伍同學則於確認檢驗結果無大礙後，搭校長專車返接待家庭休養，此刻，約凌晨五點。

## ■ 104 年 8 月 10 日

今天早上和學伴們分開，同學獲贈許多禮物，依依不捨的道別。「離開時刻，我們把寫好的卡片送給李校長，因為有李校長的幫忙，這次的國際交流也才算是圓滿成功，還有與接待我們的同學擁抱、握手，雖然沒有流淚，但都感到了凝重的氣氛，我們說好，以後一定要再見面！」，柯同學默默許下心願。身體虛弱的伍同學在雷副校長建議下，先留在棉蘭靜養，否則前往多巴湖（全東南亞最大的火山湖 - Lake Toba）的山路崎嶇，路途遙遠，禁不起舟車勞頓折騰。



依依不捨離開南洋之暉前的合照



全東南亞最大的火山湖 - Lake Toba



看到小男生辛苦工作，讓學生感觸良多



米南加保族的住屋參觀

下午一時許，才得以抵達午餐處，隨後導遊安排包船前往夏夢詩島觀光。「在我們坐的船上有兩個小男生在幫忙，經導遊一問才知道，他們居然一個只有 12 歲，一個 14 歲而已。看到他們那麼辛苦的工作，不禁讓我感到好愧疚，因為當他們在辛苦工作時，我們則在盡情享樂。」「坐船回程的時候，那兩個小男生突然跑到客艙唱歌賺小費，我覺得他們很厲害，

從那麼小就開始賺錢，而且完全不會扭扭捏捏，如果換作我一定不可能做到，讓我十分佩服他們。」一趟船就讓童同學感觸良多。

「我們第一個到達的村莊是安巴里大鄉村，一上岸，導遊帶我們到米南加保族的住屋參觀，牛角形的屋頂傳說是因為一場鬥牛比賽，水牛勝利了才建造成這樣，但這樣的建築也是為了預防大雨的侵襲。還有~屋頂的尾端比前端高，是因為希望這一代能比上一代還要好。」想不到學生如此詳盡地記錄下來。「導遊告訴我們那裡在 400 多年前曾經有吃人肉習俗，一方面是信仰的關係，一方面則是要嚇敵人，而且那裡還保留著當時處刑的地方呢！實在很恐怖！」學生把導遊的話當聖旨般牢記，豐富的觀察體驗，是行萬里路勝讀萬卷書的最佳寫照。

「今天的行程，實在是很充實很有趣，我了解了米加南保族的住屋型態，還有他們的恐怖刑責，以及兩位在船上工作的男孩，看起來早已習慣的技巧，讓我瞭解我們生活是幸福的，我們一定要好好珍惜，才不會白費了爸媽的苦心，然後今晚一定要照顧好自己，蓋好棉被，不要著涼了，也不要再發燒了，明天才有體力繼續探險新世界。」很高興柯同學這般省思。

## ■ 104 年 8 月 11 日

早餐後，前往馬達山風景區。沿途，行車良久均是環繞著多巴湖，可見此湖之大；青山綠水，空氣新鮮，風景格外秀麗，猶如瑞士般！途中停靠一休息站，方校長擔心山路濕冷，請大家喝薑茶暖身，「真是太感謝校長了啦！薑茶一入口，熱騰騰的感覺立刻充滿整個身體，但是，喉嚨啊~~~好辣啊！」搭配薑茶再送一盤盤炸香蕉，酸甜口感，深受學生喜愛。再次啟程，前往參觀西馬倫根王長屋，是古代君王住的房子，氣派但顯老舊，已無人居住。

前往絲比索瀑布的路上，沿途可見許多公立學校，學生觀察到印尼的學生制服很多是白上衣、紅褲子或紅裙子呢！導遊解釋這跟國旗顏色是有關係的。



印尼的學生制服很多是白上衣、紅褲子



參觀古代君王住的房子~西馬倫根王長屋





鼓勵學生入境隨俗，勇敢地體驗異地生活



鼓勵學生能用英文向店家溝通或討價還價

午後，將前往露天溫泉之際，雷副校長帶伍同學避開山路風塵僕僕趕來。還特地帶了不同口味蛋糕要給大家填飽肚子用，甚至知道有些學生未帶外套不耐山區低溫，趕緊借來南洋之暉的學生運動外套給學生保暖，真是體貼又有行動力~「足甘心耶!」。露天溫泉區屬硫磺溫泉，多種溫度的熱池水供選擇，大家趕緊泡腳怯寒，我不甘於千里迢迢來此僅只拉高褲管泡腳，吆喝男生換泳褲下水享受，鼓勵學生入境隨俗，勇敢地體驗異地生活。下一站，水果市場，有著令人眼花繚亂的各式水果，也有許多賣紀念品的攤販。學生發現「有趣的是，我們到了水果市場，幾乎所有人都買了東西，但卻沒有任何一個人買水果。而且在那裡的攤販很厲害，部分商家還會講中文呢!」，其實我是鼓勵學生能用英文向店家溝通或討價還價，如此生活應用可提升學習英文的動機，希望回國後，學生能有此體認。

## ■ 104年8月12日

行程近尾聲，將回棉蘭市區。途中進一間緬甸風之佛寺，但裡面供奉的卻是地藏王和觀音菩薩，甚至還在寺內看到了久違的中文!下午抵達棉蘭後先參觀蘇丹皇宮(Maimoon Palace)，(蘇丹一如現在的省長，現已不存)建築在當時可謂富麗堂皇，現在除部分後人居住非參觀區外，餘為展示區、紀念品販售及租衣服務區。校長決定招待同學穿著傳統服飾，同學如扮家家酒般讓服務人員打扮著，每個人穿起來像是王宮貴族一般!同學笑稱柯同學穿起來根本像是蘇丹王!我一一為同學留下難得模樣。接著，不同於此前偏印尼華僑和觀光客去的百貨公司，導遊安排參觀棉蘭當地百姓人家去的百貨商場，這裡的攤販都不諳英文，學生靠計算機溝通，倒也成交無誤。

回飯店之前，至棉蘭最有名的清真寺，但僅進入大門，在寺外拍照留念，殊為可惜。最後留宿於棉蘭的一晚，學生最為期待，Grand Aston Cityhall 飯店門口，雄偉的白色建築，華麗設施，令眾人驚嘆。但更令人驚嘆的是南洋之暉託人送達飯店一長條卷軸海報，有三米



之高，原來它是南洋之暉訂製布置於舞台的歡迎海報(大圖輸出)，當時得知海報帆布將因我們離開而卸下，為留紀念特別情商惠贈。為了攜回台灣，師生還在大廳拆開重摺，它將跟著行李一起拖運回國，讓右中學生知道南洋之暉的盛情。



緬甸風之佛寺前合影



穿著傳統服飾，像是王宮貴族一般！



至棉蘭最有名的清真寺



飯店華麗設施，令眾人驚嘆

## ■ 104年8月13日

在棉蘭的最後一天了，中午師生一行人和南洋之暉的李校長、雷副校長約好一起吃午餐。李校長特別一一贈送每位同學與我和校長精緻的活動相片輯，內有幾天來的合照、記錄和說明文字，並提供此行南洋之暉拍攝的照片光碟。在離開餐廳坐上遊覽車之際，雷副校長特別請遊覽車司機能再等一下，因為她發現活動相片輯數量未含提供給學校的那一份，我與校長稱沒有關係，將自己的那份留在學校即可，但她還是託人趕路送來，雖然最後因市區道路交通繁雜，擔心影響搭機時間，便決定先行開車駛往機場。此一插曲，尤其是雷副校長著急的樣子，令人動容。(後來事隔一個多月，方校長接到國際包裹，正是來自印尼南洋之暉的相片輯)

「快樂的時光總是過得特別快，到了機場時總有個錯覺：好像前幾天才從這裡走出來，怎麼現在就要回去了？希望未來還有機會能接待南洋之暉的同學，而且下次一定要讓他們住我們家，好好體驗台灣生活！」童同學如此留下註解。



「在這些天的國際交流過程裡，我學習到了很多和臺灣不同的文化，像是印尼的飲食特色，還有印尼辛辣的口味，實在是太符合我的胃口，還有我也第一次體驗了住在接待家庭裡，接受Home媽、爸的照顧，剛開始是有點害羞，但結束後我真的很感謝他們，因為他們讓我們感覺有了第二個家」。「在學校裡，我們學習了昂克隆，還有跳馬達族傳統舞蹈，還有與Dipa、Elbert, Adeline他們有了更深厚的交情。每天晚上，大家一起去mall吃晚餐，早上一起上課，一起學習，一起回家，我們就像是最要好的朋友、家人，實在不怎麼想和他們分開。」劉同學寫下他的感想。



李校長贈送精緻活動相片輯給每位



國際交流過程裡，也體驗了印尼的飲食



快樂時光過得特別快，又回到了機場



在接待家庭接受照顧，感覺有了第二個家



在印尼的最後一餐，感謝南洋之暉的老師們！

### 三、參訪地比較與觀察：

#### (一)、中華民國台灣 / 印度尼西亞共和國

	中華民國 台灣	印度尼西亞共和國 Republik Indonesia (印尼語)
國旗		
通行語言	<u>標準漢語</u> (中華民國國語) <u>臺灣話</u> (臺灣閩南語) <u>臺灣客家語</u> <u>臺灣原住民族族語</u>	<u>印度尼西亞語</u> <u>爪哇語</u> 為最廣泛使用的方言
土地面積	35,882.6258 平方公里 ( <u>世界第 38 大面積的島嶼</u> )	1,919,440 平方公里 ( <u>世界第 16 名</u> )
水域率	10.34%	4.85%
海岸線	1,239.5756 公里 <sup>[1]</sup>	54,716 公里
人口	23,468,748 人(2015 年 9 月統計)	242,325,638 人人 ( <u>世界第 4 名</u> )
行政中心	<u>臺北市</u>	雅加達
海拔最高點	<u>玉山</u>	<u>查亞峰</u> (海拔4,884米)
最大湖泊	<u>曾文水庫</u> (天然湖泊之最大為日月潭)	蘇門答臘的 <u>多巴湖</u>
通用電壓	110V、220V	電壓：220 V、380 V
供電頻率	60Hz	50 Hz
最大港口	<u>高雄港</u> (海運) <u>臺灣桃園國際機場</u> (空運)	丹戎不碌 (TANJUNG PRIOK)
人口密度	648.24 人/km <sup>2</sup> ( <u>世界第 10 名</u> )	134/km <sup>2</sup> ( <u>世界第 84 名</u> ) 爪哇島為世界上人口最多的島嶼，該島人口密度達 940 人/平方公里
族群	<u>漢族</u> (佔 98%) <u>原住民族</u> 與其他 (佔 2%)	<u>爪哇人</u> (40.6%)、 <u>巽他人</u> (15%)、 <u>馬都拉族</u> (3.3%)、 <u>米南佳保人</u> (2.7%)、 <u>巴達威人</u> (2.4%)、 <u>布吉人</u> (2.4%)、 <u>萬丹族</u> (2%)、 <u>華人</u> 等 300 多種族
通行貨幣	<u>新臺幣</u> (TWD)	印尼盾 (IDR, Rp)
時區	國家標準時間 (UTC+8)，	印度尼西亞時間，UTC+7 至 UTC+9

	無夏時制	
通行曆法	民國紀年、西元紀年與農曆	公曆
道路通行方向	靠右行駛	靠左行駛
宗教	人民有宗教信仰自由。被政府承認的宗教超過 15 個，其中佛教、道教、儒教、臺灣民間信仰者融合難分，約有信徒 93%。基督宗教（包含羅馬公教、新教，極少東正教）信徒 4.5%。其他 2.5%。	政府僅承認 6 種宗教(伊斯蘭教、基督新教、天主教、印度教、佛教及儒教)86.1%人口信奉伊斯蘭教。大多數穆斯林屬遜尼派，基督教約佔 9%，印度教 3%，佛教、儒教和原始拜物教約佔 2%
自然災害	地震 颱風	具有眾多火山且地震發生頻繁，全國至少有 150 座活火山
氣候	臺灣可分為兩個氣候區，大致以通過中南部嘉義縣及花蓮縣的北回歸線為界，中部及北部屬亞熱帶季風氣候，嘉義以南屬熱帶季風氣候。5 月到 9 月為臺灣的夏季，天氣炎熱，其中大臺北地區是盆地地形，以致熱能無法快速消散，又加上都市熱島效應影響，因此夏季最高氣溫經常可達 40℃ 及以上，7 月的平均氣溫可接近 30℃。	印度尼西亞地處赤道周邊，屬熱帶性氣候，由於季風而分為乾、濕兩季，平地年雨量介於 1,780 - 3,175 毫米，山區最多可達 6,100 毫米，山區以蘇門答臘、西爪哇、加里曼丹、蘇拉威西、巴布亞西部為最高；濕度一般而言相當高，平均約 80%；年溫差小，雅加達日均溫介於 26 至 30℃



## (二)、 高雄市 / 棉蘭市

	高雄市 Kaohsiung City	棉蘭 印尼語：Kota Medan
市徽		
行政區類別	是 <u>中華民國</u> 的 <u>直轄市</u>	印度尼西亞僅次於 <u>雅加達</u> 和 <u>泗水</u> 的第三大城市
氣溫	氣溫以 1 月平均攝氏 19.3 度最低，7 月平均攝氏 29.2 度最高	氣溫以 1 月平均攝氏 22.2 度最低，5 月平均攝氏 33.4 度最高
簡稱	高、高雄、高市、港都	Medan
設立始年	1684 年（設立 <u>鳳山縣</u> ） 1897 年（再設 <u>鳳山縣</u> ）	1590 年 7 月 1 日



	1901年(改制 <u>鳳山廳</u> ) 1920年(始設 <u>高雄州</u> ) 1924年(改制 <u>高雄街</u> 為 <u>高雄市</u> ) 1945年(分設 <u>高雄縣</u> 、 <u>高雄市</u> ) 1979年7月1日(改制 <u>直轄市</u> ) 2010年12月25日(與 <u>高雄縣</u> 合併改制直轄市)	
主要機場	高雄國際機場 1965年啟用 有時又因其座落位置而別稱為小港機場或高雄小港機場	瓜拉納穆國際機場 機場於2013年7月25日開幕 離 <u>棉蘭市</u> 39公里
語言	標準漢語(中華民國國語) <u>臺灣話</u> (臺灣閩南語) <u>臺灣客家語</u> <u>臺灣原住民族族語</u>	市內同時使用 <u>印尼語</u> 、 <u>爪哇語</u> 、 <u>馬達語</u> ，華人則使用 <u>福建話</u> (閩南語)、 <u>粵語</u> 、 <u>四邑話</u> 、 <u>興化話</u> ( <u>莆田話</u> )、 <u>潮州話</u> 、 <u>海南話</u> 、 <u>福州話</u> 、 <u>棉蘭華語</u> 、及 <u>泰米爾語</u> 。
總面積	2947.6159平方公里(台灣的第4位)	265.10平方公里
總人口	2,777,948人(2015年8月) (台灣的第2位)	2,392,922(2003)
人口密度	942.44人/平方公里 (台灣的第9位)	9,026人/平方公里

### (三)、右昌國中/南洋之暉學校

	高雄市立右昌國民中學 Kaohsiung Municipal Youchang Junior High School	南洋之暉學校 NANYANG ZHI HUI MODERN INDONESIAN SCHOOL
校徽		
成立	1973年	2003年
校園面積	34700 平方公尺	3500 平方公尺
學生人數	1322 (2015.9)	530 (2015.9)
年級	國中三年	集托兒所、幼兒園、小學及初中高中的學校
現任校長	方靜慧 Ching Hui Fang	Ir. Lindawaty Roesli



教職員工人數	144	77
地址	中華民國高雄市楠梓區盛昌街 161號	Jl. Abdullah Lubis No. 15 Medan - 20153 Indonesia
網站	<a href="http://www.yocjh.kh.edu.tw/">http://www.yocjh.kh.edu.tw/</a>	<a href="http://www.nanyang.sch.id">http://www.nanyang.sch.id</a>

#### (四)、觀察與比較之心得

##### 1. 主題：建築

建築在世界各國，會因為氣候、地理位置、歷史變因等而造成有所不同。這次我們到印尼實地訪查當地的建築形式及特色發現，印尼建築大多以印度風格為主，因為民族多元，所以也混雜了部分中式及西式建築，如：中國唐朝時代經商船傳入的中國門拱結構。由於印度尼西亞位處赤道，氣候濕熱，許多建築物不建邊牆，以助於通風及散熱，用以遮陽及擋雨的屋頂使用的材料則相當多樣，觀察在農村的屋頂使用木板片、棕櫚或泥製瓦片為多，城市則採用紅瓦片。以位於棉蘭市區的蘇丹行宮來說，因早期印尼曾被荷蘭統治多年，以致於連行政單位的建築都深受西式風格影響。印尼的木結構房屋，則隨各民族的習慣而建造不同式樣，如爪哇人、巽達人的住房，一般是方形的，多數建在臺高的地基上；米南加保人的住房，屋頂兩端翹起來，形成牛角形，房屋內部很寬敞，分為好幾間屋，供年長者、孩子、新婚夫婦居住；峇里人的住房，一般都蓋在一個小院內，院子用土牆圍著。但因為雨季時雨水多，故印尼大多數民族的木結構房屋都是高腳屋，地板離地面高2米或更高。

反觀台灣原住民的傳統住屋則完全由自然環境來決定住屋型態，與自然緊密結合，配合環境地勢而改變，且就地取材，雖然也會因為一些故事流傳而造成建築型態有所不同，但最大的原因還是為了適應環境，可說是因地制宜的最佳楷模。



馬達族先人所遺留下來的住屋，由圖可以見到架高的地基及茅草斜屋頂。



加保民族的傳統住屋，能見到牛角型的屋頂及為了進入屋內的架梯。



棉蘭市區內的蘇丹行政宮部分，雖為印尼的行政人員行宮，  
但此建築為荷蘭人所造，故西式建築氣息濃厚。

印尼人為能夠有效阻擋雨水侵入，選擇以斜屋頂的方式；台灣的傳統建築型態，不採用屋頂擋雨的方式，而使用「騎樓」來遮風避雨。台灣雖然也是雨水豐沛，但卻不常見到像印尼這般的「高腳屋」，傳統的房屋也以「三合院」為主。

雖然各地建築都有所不同、有所特色，但都免不了一個共通點：都是先人流傳下的智慧結晶。因此，我們不只要尊重各個民族及國家的傳統建築或是宗教建築，更要以自己國家的建築特色為榮，並和其他國家、民族同以為榮的智慧學習。

## 2. 主題：飲食

(1) 【飲食禁忌】~印尼人信奉多種宗教，並有不同飲食禁忌如下：

- a. 回教（伊斯蘭教）禁吃豬肉；印度教奉牛為神，教徒禁吃牛肉；信奉錫克教禁喝酒。
- b. 每週為「戒酒日」。
- c. 在日常生活中，印度人忌諱吃蘑菇、木耳蔬菜。
- d. 嚴禁以左手或雙手抓飯或敬茶。

(2) 【飲食文化】~印尼的飲食文化如下：

- a. 印尼人視黃色為吉祥的象徵，故黃米飯成為禮飯，在婚禮和祭祀上必不可少。



- b. 印尼人吃飯不用筷子，而是用勺和叉子，有時也喜歡用手抓飯。抓飯時，先把米飯盛在盤上，然後用右手指將飯捏成小團，送到嘴裏一口一口地吃。
- c. 飯桌邊上要放一碗清水，一邊抓飯，不用時則用手沾沾清水，以免使米飯沾黏手指上。
- d. 喜歡用手抓飯的人，覺得這樣吃很開胃。
- e. 印尼地處熱帶、不產小麥，所以居民的主食是大米、玉米或薯類，尤其是大米更為普遍。大米除煮熟外，印尼人喜歡用香蕉葉或棕櫚葉把大米或糯米，包成菱形蒸熟而吃，稱為“克杜巴”。
- f. 印尼人也喜歡吃麵食、如吃各種麵條、麵包等。

(3) 【料理特色】~印尼料理特色如下:

印尼的本地菜肴特點是加入椰漿及胡椒、丁香、豆蔻、咖哩等各種香料調味，餐桌上常備有辣椒醬，口味重的遊客到此便可大飽口福。印尼人喜歡吃“沙爹”、“登登”、“咖哩”等。印尼各地菜肴中，最典型的是巴東菜，以油炸及辣味重而聞名。印尼最常見的菜肴有雜攪會錦菜、烤羊肉串、烤魚、烤牛肉、烤羊肉等。湯則常用牛肉湯、羊肉湯和雞肉湯。

(4) 【特色美食】~印尼的特色美食如下:

煎香蕉、炸丹貝、nasi timbel（大米包在香蕉葉裡）、sayur asem（酸味蔬菜湯）、參巴醬、糯米糰、魚肉丸、炒米飯及各種烤制糕點、涼拌什錦菜、什錦黃飯。



印尼胡椒、丁香、豆蔻、咖哩等各種香料調味種類繁多，令同學大開眼界



印尼的傳統美食-克杜巴，是用棕櫚葉把糯米包在裡面，包成菱形狀蒸熟吃。



南洋之暉學校的午餐，有一飯、兩菜、一湯、一水果還有一杯水喔！

有別於台灣的印尼便當令人感到新奇

(5) 【學校餐食比較】~右昌國中與南洋之暉之比較如下:

右昌國中	南洋之暉
提供午餐	提供早餐、午餐、點心
午餐:三菜、一湯、一水果	午餐:兩菜、一湯、一水果
偏鹹(編按:個人口感)	重辣
自備水	每餐提供水或薏仁或其他飲品
自備餐具	學校提供餐具

(6) 【飲食心得】~

經由這幾天出訪印尼，師生嚐了多種美食，有部分學生一開始有點不習慣印尼辛辣的口味（據說每配一口飯，就要喝很多水），但到後來也慢慢習慣了這種辣的口味，習慣了印尼的食物，包括路邊賣的水果之王~榴槤。

### 3. 主題：交通

1. 印尼的車子是靠左行駛的（右駕），台灣則是靠右行駛的（左駕）。
2. 印尼車牌有三種顏色，有黑、白、黃，其英文字母和阿拉伯數字加起來有八位。而且印尼車牌有兩個，一個在前，一個在後，台灣摩托車車牌只有一個，在後面。
3. 印尼的車子切換線道時，通常都沒有打方向燈的習慣，所以車如果一多，喇叭聲就不斷。
4. 台灣晚上或是光線不足時才需要開車燈，但是印尼政府規定不管早晚都要開車燈
5. 印尼的火車車頂可以坐人，但在台灣絕無可能。
6. 印尼的巴士其實和台灣大致相同，但是在印尼幾乎是看不到公車站牌的。
7. 印尼的計程摩托車就像一般計程車，依路程遠近來付錢的，但是台灣只有計程車，沒有計程摩托車。
8. 印尼幾乎所有的摩托車輪子都比台灣摩托車的輪子大，大部分都是可換擋的重型機車，有



的後照鏡只有一邊。

9. 有些人為了載客賺錢，自行在摩托車旁加裝了一臺三輪車。

10. 棉蘭大部分道路左右各只有一線道，塞車的問題嚴重，而且常有逆向超車情形

11. 印尼的加油站加油的方式和臺灣加油站加油的方式相同。但鄉下有用飲料罐(約 2 公升瓶裝)分裝販賣。



印尼的計程摩托車，依路程遠近付錢



鄉下用飲料罐提供加油



大部分道路左右各只有一線道，塞車的問題嚴重



印尼的車子是靠左行駛的(右駕)

#### 4. 主題：學制課程

印尼同台灣學校一樣有分公私立，但印尼的私立學校相對於公立學校是比較好的。除此，學校還有依宗教來分，像是伊斯蘭教學校。此次參訪的南洋之暉學校屬私立學校，就讀學生多半是華人，為比較偏向佛教的學校。

經詢問學伴，南洋之暉學校一個月的學費是 220 萬印尼盾，折合台幣大約 5100 元(相當於右中學期的學費)，在當地屬貴族學校一般。且學校一學期約六個月，整學期學費就要三萬多元，相比之下右中的學費便宜多了，學生稱一定要好好珍惜。南洋之暉同我們學校一樣有寒暑假，但其假期不長，如今年冬天將舉辦的印尼泗水旅遊活動，有近兩週的時間。

南洋之暉的學期是從一月到六月，以及七月到十二月。每天大約上五到七節課，視情況



而定。早上一樣 7:30 到校，但比我們早放學，大約 3:30。不過南洋之暉學校並沒有登記遲到學生，可能是學生大多住得較遠，而且幾乎是搭車上下學，因此每次上學時間校門口總是會塞車。進校門時，有幾位老師在校門口和學生握手說早安。到了班上放好書包，學生們會集合到活動中心靜坐十五分鐘，靜坐時佛教和伊斯蘭教的學生會分開進行。

因為南洋之暉學校是私立學校也是一所完全學校，從幼稚園到高中都在同一棟校舍中，學生並不多，一個年級只有一班，人數不超過三十個。還有，學生男女比例並不平均，一學伴的班上只有她一個女生而已。

在南洋之暉的老師，每天都要穿制服，他們的制服一共有三套，設計的有傳統特色且很好看。女學生制服和右中制服配色相同，為紅色搭白色，且需繡上名字。但運動服相差許多，他們的運動服一樣是白上衣及紅褲子，而右中則是深藍色的，但其高中後制服就變得不一樣。而他們的書包是沒有限制形式的，就像台灣的小學一樣，大多數人都是背後背包，有些小學生則是用拖式書包，不像右中都是統一款式的側背包。

南洋之暉學校是嚴格禁止學生帶手機到校的，不像右中可以事先申請之方式帶來。另外南洋之暉的校園環境整潔且清淨，令人感到是舒服的學習環境。「希望未來還能有機會和南洋之暉學校交流，並且能向他們多學習！」學生如此結語。



南洋之暉學校外觀



右昌國中地球科學園區一隅



南洋之暉學校室內綜合體育館



右昌國中 300m 跑道及操場

#### 四、結語與建議：

##### (一)、結語

本次右昌國中 104 年暑假出訪印尼國際教育旅行，由校長方靜慧率師生一行 12 人出訪南洋之暉學校，並由接待家庭安排食宿以深入體驗當地生活。當一行人抵達寬敞新穎的棉蘭機場，熱忱的南洋之暉學校李汶玲校長率領雷副校長等 7 位師長專程接機，令人十分感動。抵達學校後更受到長排的人龍列隊歡迎，曾經到右中參訪的接待同學也在迎賓樂隊之列，令人備感親切；師生們隨著震撼人心的銅鼓樂步入會場，映入眼簾的巨幅舞台海報更令人驚喜。在座除了南洋之暉學校師生、以及協助飲食起居的接待家庭家長外，還有報社記者、攝影師參與，場面相當盛大，讓我們深感尊榮。

歡迎會中，印尼學生以體操及傳統昂格隆樂器演奏迎賓；而右中學生則以笛子、吉他、烏克蘭麗麗、小提琴演唱右中及南洋之暉校歌，成功引起姊妹校師生共鳴。雙方校長在儀式中正式簽署締結姊妹校的合作意向書，為兩校師生語言文化交流奠定良好基礎。接下來的幾天，右中師生參加南洋之暉學校精心安排的印尼文化體驗課程，如傳統藤編 Ketupat、傳統樂器 Angklung 的演奏、蠟染 Batik、與傳統慶典舞蹈的學習等。最終於歡送會中，右中學生身著印尼傳統服飾進行成果展演，全程表現優異，深獲姊妹校親師生好評。除此之外，更於校外參觀時，欣賞了收藏物種甚於奇美博物館的 Rahmat 野生動物展覽館、印尼最大的高原火山多巴湖、馬達山火山溫泉，還有蘇丹皇宮皇族服飾體驗活動，種種行程亦令人印象深刻。而姊妹校師長更貼心準備台灣少見的糕點、水果，如紅毛丹、山竹、榴璉、蛇皮果等，讓學生們驚奇不斷。

右昌國中此次的印尼參訪之行，連續 3 天榮獲棉蘭當地的印尼文 Medan Bisnis、analisa 報紙及僑界華文報紙「好報」、「棉蘭正報」、「蘇北快報」等各報大篇幅的報導（如下頁），足見當地對此次的到訪相當重視與肯定，這也讓右中師生在後續的市區參訪行程中、頻頻被問及是否就是來自台灣的參訪隊伍，增加了不少的經驗與樂趣。而透過如此既新奇又有趣的國際教育交流活動，不僅讓兩校師生的友誼更加深厚，也讓棉蘭當地對於來自民主台灣之友善城市高雄的學校，能有更進一步的認識；當然更重要的是：本校師生能深刻親身體驗印尼多元文化、拓展國際視野，且能促進國際教育交流的實質目的。

## 文化交流 友誼長存

### 高雄市立右昌國民中學校長學生參訪棉蘭南洋之暉學校 暨簽署締結姊妹校意向書

【本報訊】2015年8月6日(星期四)早上八時,高雄市立右昌國民中學校的校長方靜慧、學務主任莊盟宗,帶領該校右昌國中及中山高中共6男4女學生及老師共12位到棉蘭南洋之暉學校回訪和文化交流活動,如:手藝編織 Ketupat、昂格隆演奏、印尼傳統舞蹈、蠟染等活動至8月9日。

右昌國民中學一行人,

到達南洋之暉學校由校長李汶玲及老師學生銅鼓列隊,親切歡迎至二樓禮堂進行交流會。

李汶玲校長致詞(節錄):「感謝上蒼的恩賜,我們能相聚一起來進行文化交流及簽署締結姊妹校意向書,皆為擴展學生、老師、學校及社區等知識領域。

雙方學校同意成為教育結盟姐妹學校,並以遠距離教學為開端,將在不久的未來著手計畫雙方學校的校長、老師及同學們的短期參訪與觀摩,來提高知識領域、擴展友誼,使雙方更了解彼此的語言和文化。

在此也感謝接待高雄學生飲食起居的家長們,使學生在棉蘭得到溫馨關懷。」

方靜慧校長致詞(節錄):「去年十二月,南洋之暉學校的老師和學生到本校參訪交流,今天我們也回應他們的到來來與各位見面,並希望在文化交流中學習、在遊玩中學習,相信肯定能學習到更多的知識。希望兩校的學生好好珍惜,並且促進兩校交流合作關係。」

娛樂活動如下:8月6日參觀 Rahmat 展覽館、8月7日逛太陽商場購物、8月8日老師和學生們一同逛劍橋商場、8月9日學生與接待家庭的夥伴自由活動,並於 Pantai Pondok Permai 聚餐。





## “南洋之暉” 為印台學生搭建文化交流之橋

【本報訊】這幾天，棉蘭市的印尼南洋之暉現代學校 (Nan Yang Zhihui Modern Indonesian School) 的校園中多了幾張陌生的臉孔——十名台灣學生來到該校交流學習。他們將在學校交流五天，在這五天中，他們將隨班上課、並與該校學生一起生活，還將赴結伴同學的家中寄宿，深入體驗印尼文化和棉蘭地方文化。

印尼南洋之暉現代學校於8月6日在高中部二樓禮堂為到訪的台灣高雄市立右昌國中學生及該校校長方靜慧和學務主任莊盟宗舉行了熱烈的歡迎式。在歡迎儀式上，李汶玲校長表達了對台灣同學到來的熱烈歡迎。李校長說，在兩校建立友好關係下，進行了交換學生交流訪問。他們走進國外的校園，走進結對夥伴的家庭，體味了不同的文化與生活。她希望，十名交換生能在棉蘭度過一段美好而有意義的時間。

當天，南洋之暉現代學校也與台灣高雄市立右昌國中建立了姊妹校關係，並且和右昌國中簽署了「合作備忘錄 (MOU)」，這將使兩校教師和學生的能力得到提升，並將促進交換生計畫、聯合研究和學術討論的發展。在這期間，兩校間保持並發展了愉快而良好的合作交流關係。

據悉，十名台灣學生此次赴棉交流除了參訪南洋之暉現代學校，還將安排參觀展覽館 Rahmat、Anna Velangkanni 教堂及其他代表性建築，旨在加深海外學生對印尼尤其棉蘭市有更深的了解外，在課堂上南洋之暉學校還特別為他們進行了文化體驗。

翌日大家學習了回教式傳統粽子 (Ketupat) 的綁粽子方法和要領後，隔日還將體驗印族樂器的昂格隆 (Angklung) 和學習蠟染巴迪 (Batik)。他們將在老師細心講解下，了解印尼民族舞蹈、歌曲及其他藝術。通過實際的切身體驗，相信同學們對於印尼的傳統文化有了進一步的體悟。

古人云：「紙上得來終覺淺，絕知此事要躬行」，相信來自台灣的同學們會將此次交流活動的所感所思，所想所得化為實踐應用的能力。



**棉蘭正報** 2015年8月9日 星期日

**華社**

乙未年六月廿五日 **14**

## 文化交流 友誼長存

# 高雄市立右昌國民中學校長學生參訪棉蘭南洋之暉學校 暨簽署締結姊妹校易向書

**圖強**

2015年8月6日(星期四)早上8時, 高雄市立右昌國民中學, 校長方靜慧, 學務主任莊盟宗帶領該校高中中級6男4女學生及老師共18位, 到棉蘭南洋之暉學校回應參訪和文化交流活動, 如手藝織Ketupat, 昂克隆奏, 印尼傳統舞蹈, 蠟染等, 活動會至8月9日。右昌國民中學一行, 到達南洋之暉學校由校長李汶玲及老師學生銅鼓隊親切接領, 至二樓禮堂著交流會。李汶玲校長致辭, 感謝上蒼的恩賜, 我們能相聚一起來看文化交流及簽署締結姊妹校易向書, 旨在擴展學生, 老師, 學校社區知識領域, 雙方學校同意成為教育結盟姊妹學校, 雙方以遠距教學為開端, 並在不久的未來著手計劃雙方學校校長, 教師和學生們的短期參訪和觀摩, 為提高知識領域, 擴展友誼, 使雙方更了解彼此的语言和文化。

在此也感謝接待高雄學生飲食起居的家長們, 使學生們在棉蘭得到溫馨關懷。方靜慧校長致辭, 去年12月南洋之暉學校老師和學生到本校參訪交流, 今天我們回到來又與各位見面, 希望在文化交流中學習, 在游玩中學習, 肯定學到更多的知識, 望兩校學生好好珍惜, 加強通力合作, 促進兩校友好合作關係。娛活動8月6日, 參觀Rahmat 展覽館, 8月7日逛逛太陽商場, 8月8日課程老師和學生們一同參與, 逛逛劍橋商場, 8月9日, 學生與接待家庭的伙伴自由活動于Pantai Pondok Permai 進餐。



合照



李汶玲校長致辭



雷韻璇老師



方靜慧校長致辭



課程老師與學生們合照



方靜慧校長, 李汶玲校長互簽署易向書



方靜慧校長贈送紀念品予李汶玲校長



兩校學生伙伴合照



22
...Taman Rieng...
analisa Minggu 9 Agustus 2015

## Serunya Belajar Membuat Ketupat

Oleh: Teks dan Foto Muhammad Arifin

**INDONESIA** terkenal dengan beranekaragamnya makanan tradisional. Salah satunya adalah ketupat.

Ketupat adalah makanan yang dibungkus dengan kulit janur yakni daun kelapa yang makin muda. Ketupat berisi beras dan ketika dimasukkan tidak boleh terlalu penuh.

Makanan tradisional ini sangat terkenal dan selalu disajikan saat Hari Raya Idulfitri.

Keurukan membuat ketupat ternyata menjadi perhatian serius pelajar dari Taiwan.

Ya, ketika 10 pelajar dari sekolah Koahsiung Municipal Youchang Junior High School-Taiwan datang ke Nanyang Zhi Hui Modern Indonesian School di Jalan Abdullah Lubis Medan diperkenalkan belajar

Lindawaty Roseli pun ikut belajar membuat ketupat.

Cukup lama pelajar memahami cara membuat ketupat, beberapa terpaksa harus mengulang. Janur yang berada di tangan mereka beberapa kali dilepaskan karena mengukus kesulitan.

Waktu berjalan, tidak berapa lama akhirnya satu per satu pelajar menyiapkan pekerjaannya.

Sejumlah pelajar mengakui ternyata membuat ketupat sangat sulit dan perlu kesabaran. Tetapi, setelah selesai mengukus ketupat.

Pelajar dari Taiwan dan mitranya dibagi dalam dua kelompok yakni pria dan wanita. Selain pelajar, Kepala Sekolah Koahsiung Municipal Youchang Junior High School-Taiwan, Fang Ching Hui dan Bu

terampil. Dengan belajar membuat ketupat berarti mengajarkan bagaimana mengolah makanan tradisional. Jika selama ini mereka hanya mendengar dan melihat kali ini mereka pun bisa membuat sendiri ketupat.

Selain mengenalkan makanan tradisional, mereka juga diajarkan belajar tari-tarian dan permainan tradisional seperti membata, bermain angklung, tari Tor-tor dan permainan Pecah Piring. "Ini semua untuk mengenalkan budaya Indonesia yang begitu kaya," ucapnya.

Sementara Fang Ching Hui mengaku sangat berbahagia akhirnya mud-mudnya dapat berkunjung ke Medan dan belajar tentang budaya Indonesia. Semoga kerjasama ini berjalan langgeng.

KETUPAT: Ketupat yang sudah jadi di oven

SERVIS BELAJAR: Dua pelajar berbeda negara sedang mempelajari membuat ketupat.

HAMPIR SELESAI: Merupakan, seorang guru memberi pengajaran mengenai ketupat yang hampir selesai dibuat.

KARYA GAMBAR

15 KARYA BELIA
Medan Bisnis Minggu, 9 Agustus 2015

## Yang Berkarya

**Agus Sani Raih Prestasi Kopertis**

JANGKAL luas mengikuti suatu perlombaan, karena siapa tahu kamu akan beruntung. Dan sebenarnya menang tidak selalu harus menjadi juara akhir. Seandainya nyaimu akan lebih teruji dan kamu pun bisa mengukur sejauh mana kemampuan yang kamu miliki. Semangat mahasiswa ini bisa dijadikan pedoman untuk berani bersaing.

Agus Sani, Mahasiswa Fakultas Ekonomi Sumatera Utara meraih juara pada pemilihan mahasiswa berprestasi tingkat Kopertis Wilayah I, yang diselenggarakan pada 11-12 Mei 2015 di Medan.

"Alhamdulillah, berkat kerja keras dan doa bersama usulan dari Universitas Muhammadiyah Sumatera Utara atas nama Agus Sani selaku Mahasiswa Fakultas Ekonomi UMSU, sukses meraih prestasi di Kopertis Wilayah I," kata Wakil Rektor III, Dr Arifin Gutom, SH M Hum kepada wartawan beberapa waktu lalu.

Disebutkan Arifin Gutom, keberhasilan usulan mahasiswa UMSU menjadi yang terbaik di Kopertis Wilayah I cukup membanggakan civitas Akademika UMSU. Selain membawa nama baik universitas, juga bisa menjadi motivasi untuk rekan-rekan mahasiswa lainnya. "Agus Sani meraih posisi terbaik setelah menyandingkan 53 peserta dari perguruan tinggi (perti dan swasta) di Sumatera Utara yang ikut dalam lomba tersebut," sebutnya.

Pemilihan mahasiswa berprestasi, merupakan mahasiswa yang dinilai berhasil mencapai prestasi tinggi, baik akademik, kokurikuler, maupun ekstrakurikuler sesuai dengan kriteria yang ditentukan. Mahasiswa berprestasi (MAWAPRES) dinilai dari 4 aspek, Akademik (indeks Prestasi Kumulatif (IPK) bobot 20%, Karya tulis (bobot 30%), pengusaan bahasa asing (Inggris) bobot 25%, keterbacaan/prestasi yang diunggulkan, bobot 25%.

### Pelajar Taiwan Homestay di Nanyang

■ Jones gutom

Betapa gembiranya murid-murid Nanyang Zhi Hui (NZH) selama 1 minggu kemarin. Pasalnya mereka kedatangan teman-teman dari Taiwan. Mereka adalah para pelajar dari Kaohsiung Municipal Youchang Junior High School.

Sejak satu pekan kemarin, kelas-kelas di Nanyang Zhi Hui sedang sibuk dengan kedatangan teman-teman dari Taiwan. Mereka adalah para pelajar dari Kaohsiung Municipal Youchang Junior High School.

Yenchang untuk tinggal di rumah mereka. "Saya yakin program ini akan memiliki banyak manfaat. Tidak hanya dapat kita raih, akan tetapi juga dapat kita sampaikan kepada teman-teman kita di Taiwan."

Ketika sampai ke sekolah ini pertama kali, saya sempat kebingungan. Karena melihat foto-foto sekolah yang sangat bagus dan indah yang sangat indah. Saya sangat senang dan bangga karena dapat bertemu dengan teman-teman yang sangat baik dan ramah. Saya sangat senang dan bangga karena dapat bertemu dengan teman-teman yang sangat baik dan ramah.

### Guru MAN 2 Model Medan Raih Juara Lomba Pekan Bahasa dan Sastra 2015

■ Dor

Madrasah Aliyah Negeri (MAN) 2 Model Medan dipimpin oleh Kepala Sekolah Dr. H. Burhanuddin, M Pd, beberapa waktu lalu kembali meraih prestasi. Ahmad Zulfikar, S Pd, salah seorang tenaga pendidik di sekolah tersebut meraih juara II dalam acara Pekan Bahasa dan Sastra 2015 yang digelar oleh Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara. Ahmad Zulfikar meraih prestasi tersebut untuk kategori Lomba Protokol Antar Perguruan Tinggi Sumatera Utara dan berhak menerima

International Education Tour of Youchang JH

Welcome to Medan



## (二)、建議

行千里路，勝讀萬卷書。儘管帶領學生們出訪國際姊妹校，得面臨師長及學生自付旅費、教育行程規劃、招標履約、健康安全、行前教育、參訪報告撰擬等壓力，但思及學生所面臨的全球化時代中，跨國文化理解與競合力的養成刻不容緩，感謝學校行政團隊、教師、家長的鼎力支持，讓 2012 年的韓國仁川、首爾姊妹校參訪順利成功，而此趟印尼的締約參訪，也讓學生們解構對印尼的刻板印象，體驗在不同膚色、國籍、語言的表象下，人與人之間真誠關懷與互動的美好。除了賞識印尼的優勢外，也深切體認生活在民主、安全寶島的美好。最後，僅提列以下幾點反思建議，提供國際教育辦理之參考。

### 1. 增加國際交流補助、弭平弱勢經濟落差：

感謝教育主管機關看見國際教育議題對國中學生的價值，開放學校申請國際教育經費補助，但有限資源下的競爭性專案補助，無法普及性的嘉惠全國學生。本校此行所需費用完全自籌，校長、主任、學生自付一樣的旅費才能成行，想額外再邀請經濟弱勢家庭學生參加成為不可能的任務。若能提供弱勢學生參加國際交流的補助，讓低收、中低收、清寒家庭孩子在學校師長的帶領下圓夢，或可弭平弱勢經濟落差。

### 2. 掌握新移民優勢、鼓勵東南亞語文學習：

目前台灣新移民有一大部分來自東南亞，若能鼓勵新移民家庭子女學習母語，甚至鼓勵一般民眾賞識新移民既有的語言、文化優勢，在新移民所在的家庭、學校、社區、企業，聘請其為第二外語的正式、非正式課程教師，不僅能讓新移民及其子女產生自尊、自信，也有助於國人對於未來南向經濟及文化的發展與交流。

### 3. 整合相關局處資源、增加城市觀光行銷：

國際姊妹校的師生互訪有著單純而美好的價值理想引導，其實，這不僅是學校之間的交流，也可能是兩個城市市民之間的往來，透過對彼此語言、文化、藝術、飲食、服裝、建築、交通的認識，也可在無形之中行銷自己的學校、城市與國家；學校若能擁有相關部會、局處更多的觀光、文化資源支持，將在地文宣品或特色小禮攜帶前往，將可更有效率的增加城市觀光行銷。

### 4. 拓展媒體報導視野、強化國民的世界觀：

台灣的新聞媒體報導，似乎局限於在地的政治、社會或影藝消息，教育性及國際議題新聞所佔比例與篇幅有限，久而久之國人對世界的認識就越來越狹隘。當發現在印尼的學校交流竟能獲得當地印尼、華文報紙的大篇幅報導，感動之餘，有很深的感慨。當佔印尼當地人口五分之一的華僑，所見都是簡體華文與印尼文的報導，留學的華文教師教與學的是簡體華文，期盼有識之士能發揮媒體正向的影響力，儘量報導具有教育意義與價值的新聞，並能增加國際趨勢及全球議題報導，拓展國民的視野與國際觀。

### 5. 融合本土多元文化、設計具代表性服裝：

參訪印尼時，南洋之暉學校教職員工穿著整齊一致、具有傳統特色的服飾，充滿設計感又令人驚豔，進行傳統文化交流時，能與外賓分享具特色的傳統服飾與樂器。我們除了學生制服外，土生土長的閩南人要展示各族原住民服飾、客家服飾，似乎欠缺說服力。當國際交流越來越頻繁，新一代的台灣社會面臨更多元種族融合的挑戰，期盼有一天，我們能穿著具有各種族共識、富有特色、設計感與代表性的服裝，與我們的英國、韓國、印尼姊妹校親師生，述說分享住在這塊土地上的真善與美好。